

DAR A LUZ



MARZO 18, 19, 20 y 21 2015 En la Bodega Circo

CIRCO DE LOS NIÑOS

SAN FRANCISCO RIVIERA NAYARIT

www.circodelosninosdesanpancho.mx

Maestros / Staff Classes

Glades Castro Perreras : Coordinadora / Coordinator
 Pepe Martinez : Maestro General & Malabares / Equilibrio
 (Principal teacher & Juggling/equilibrium)
 Alberto Cardena : Maestro de Acrobacia y Acondicionamiento Fisico
 (acrobatics & physical conditioning)
 Sarah Kaminshine : Maestra de Trapecio y Aro (Trapeze and Aerial Hoop)
 Pamela Cortes : Maestra de Telas (Silk Rope)
 Joel Covarrubias Aguirre : Asistente (Assistant Teacher)
 Jose Luis Herreras Botello : Asistente (Assistant Teacher)
 Kerstin Stuart & Colleen Macomber con Mario y Roberto (talleristas voluntarios)
 Alejandra Vallejan : Aseo (Maintenance)



"DAR A LUZ" Equipo de Producción / Production Crew

Gilles Ste-Croix : Escrito y Dirigido / Written and Directed by
 Monique Voyer : Dirección de Producción / Production Manager
 Glades Castro Perreras: Asistente de Producción / Assistant Production Manager
 Stephane Mongeau: Diseño de Iluminación / Lighting Designer
 Monique Voyer: Diseño de Proyección / Projection Designer
 Sol Santibañez: Maquillaje /Makeup
 Bilbo Rochette: Dir. Técnico y Op de iluminación / Technical Director and Light Operator
 Dominique Dube, Steeve Fortin: Adaptación de Vestuario / Costume adaptation
 Anne-Sylvie Dunand: Props
 Joe Hadlock, Chas Eller: Sonido / Sound
 Rodrigo Ballester: Follow Spot
 Indira Santos: Stage manager
 Estibaliz Lopez Ortega , Virginia Morcillo , Plantate: Back Stage Crew
 Maria Morgan: Vestuario /Costume Dresser Manager
 Marciano Corona: Promotion Material Design
 Georgia Hanson: Tickets Sale Coordinator



Artistas Invitados / Guest Artists

Ariel Sainz, Federica Collina, David Azofeifa, Alan Heinze

Carpinteros / Stage hands

John Schroeder, Don Clements, Lew Tomlinson, Ron Bartholomew, Rory Mulligan,
 Tom Leach, Rick Kahn, Ariel Sainz.

Construcción de PROPS / VESTUARIO

Soledad Zarate, Arturo Ricardo, Paola Cienfuegos, Guillermo Abarca, Alia Naya,
 Alexandra Graham, Colleen Choi, Manny Hadlock, Maria Morgan

Alumnos / Students

Abril Placencia Palomera
 Adesha Abarca Lopez
 Ailen Ferrara
 Alex Ostrowski
 Ali Davis
 Alicia Abigail Lopez Montaño
 Amauta Muhape
 Angel Gabriel Vidal Morales
 Antonio Alexandro
 Antu Santiago Coss
 Arhat Corona Ortiz
 Ava Cawrse
 Ceiba Sakbeoob Ramirez
 Coral Bortolotto
 Diego Nuñez Liberos
 Eduardo Torres Palomera
 Elena Sanchez Bot
 Emiliano Estrada Briseño
 Enzo Leon Gomez Jolley
 Fernanda Palomeras Becerras
 Franco Villaseñor Molinari
 Frida Gonzalez
 Gael Huizar
 Haabin Corona Ortiz
 Hanna Renatta Montero
 Jared Gonzalez
 Francisco Javier Vidal Morales
 Jesus Alonso Pacheco Laureano
 Jesus Garcia Martinez
 Joana Velazquez Garcia
 Jose Alberto Ortega S.
 Jose Angel Ruiz
 Juliana Kristal Cervantes Cortez
 Juliana Palomares Rodriguez
 Kauri Ferrara
 Keelan Caster
 Kimberly Espericueta Ibañez
 Kin Balam Lozue Lopez



Kuyen Gomez
 Lauren Josue Hernandez M.
 Luis Angel Hernandez Ruiz
 Luna Sanchez Bot
 Maya Lage Campo
 Mayra Vanin Flores
 Miguel Morgan
 Mitzi Melina Garcia Hernandez
 Nainoa Ramos Helms
 Nairobi Otero Stern
 Natalia Lage Campos
 Natalia Nila
 Nicté Priego
 Nikolas Diego Polischuk
 Noe Vallejan Estrella
 Oscar Limon Van Atta
 Pakal Rossi
 Paola Rosales Morales
 Paola Torres Palomera
 Quetzal Morales
 Rafael Horwood
 Regina Ruiz Carmona
 Roberto Maasseen
 Roxana Sinay Velazquez
 Sakbe Zulema Lazue Lopez
 Samara Gonzalez
 Sebastian Avila Pacheco
 Simon Nuñez Liberos
 Sofia Sarai Garcia Hernandez
 Summer Bertrand
 Summer Graham
 Tao Grosso
 Trace Otrowski
 Venado Blanco Stone Piña
 Vianney Rodriguez
 Violeta Pulido Burgueno
 Wayra Martinez Zarate
 Ximena Castañeda Castro
 Xochitl Ayur Tota Almeida

Hace cuatro años, Gilles St. Croix con su esposa Monique Voyer creó una escuela de circo para los niños del pueblo. Esta organización sin fines de lucro apoya el desarrollo de los niños que tienen entre 8 y 17 años de edad. A través de las artes y las técnicas de circo, los niños aprenden a desarrollar su confianza, concentración, determinación y capacidades físicas. Dirigida por Gilles Ste-Croix, co fundador del Cirque du Soleil, estos programas demuestran el poderoso resultado creativo y colectivo de este proyecto comunitario único.

El espectáculo de este año llamado "DAR A LUZ" es un homenaje a los sueños, a la capacidad de creer y manifestar lo que es ahora la nueva Bodega Circo, el espacio en el que los niños (y los jóvenes de corazón) son portadores de ideas y posibilidades.



Four years ago, Gilles St. Croix with his wife Monique Voyer created a circus school inside the Entreamigos Community Center for the children of the village. In October 2015, the project moved into its new space with more children and an expanded program. Through circus arts and techniques, the children receive social, artistic and personal development opportunities. The annual benefit performances demonstrate the creativity, dedication and focus that is key to the mission of the program. Thank you for your support to sustain the valuable work of Circo de los Niños.

"DAR A LUZ" (translated as "to give light") is a tribute to the dreaming, believing and manifesting what is now the new Bodega Circo - the space where children (and those young at heart) give birth to ideas and possibilities.

www.circodelosninosdesanpancho.mx

Agradecimiento especial para Cirque du Soleil por la donación del equipo acrobático, props y vestuarios. A Solotech por la iluminación y el equipo de sonido. Dominique Lemieux, Francois Barbeau, Eiko Eshioaka, Michel Crete diseñadores de vestuarios que se utilizan en esta producción. Y a todos nuestros increíbles voluntarios por su invaluable ayuda que hizo posible esta producción.

Mil gracias a Nicole Swedlow y todo el equipo de Entreamigos por su consejo y apoyo en la creación del programa circo de los niños y toda la ayuda brindada en la logística del evento "Dar a Luz".

Special thanks to Cirque du Soleil for their donation of acrobatic equipments, props, and costumes. Special thanks to Solotech who donated the light and sound equipments. Special thanks to costume designers : Dominique Lemieux, Francois Barbeau, Eiko Eshioaka, Michel Crete who designed most of the costumes that we are using in the "Dar a Luz" production. And, to all our incredible volunteers who are invaluable to this production and who make this project possible.

A warm thank you to Nicole Swedlow and the Entreamigos team for their advice and support in putting in place the Circo de los Niños program and their assistance in event logistics for "Dar a Luz".

